

Turn	Speaker	Lines
1	BJ	((Intake of breath)) Have you ever heard of Pittsburghese? ((2 second pause)) Pittsburghese.
2	WF	You mean the language?
3	BJ	Well, yeah. Uh-huh. That's the word people use for the language. Yeah.
4	WF	Uhhh.... Yeah I have heard that said.
5	BJ	You've heard that said.
6	WF	Yeah.
7	BJ	Have [you ever s-]
8	WF	[And that-] And, uh, believe it or not I have been in places where ((2 second pause)) they go, <u>oh</u> , you must be from Pittsburgh.
9	BJ	Really=
10	WF	=Because, uh- Yeah. ((1 second pause)) ((Intake of breath)) We go down to Myrtle Beach and we have a friend of ours that owns a, um, sports bar down there.
11	BJ	Mm-hmm.
12	WF	Very big place. ((Intake of breath)) And, uh, every year when, in fact we'll be going, I'll be going down there in a couple of weeks. ((1 second pauses)) Uhh, every year we go down there and golf...
13	BJ	Mm-hmm.
14	WF	((Sound of car passing)) And then we always pick a week where it's Steelers are playing...on TV.
15	BJ	((Laughs))
16	WF	And we go to his bar and he just separates a room for...all of us there, coming there from our golf (link).
17	BJ	((Laughs))
18	WF	Golf team...uhhh. There's a <u>lot</u> , a <u>lot</u> , of Pittsburgh people in South Carolina.
19	BJ	I know=
20	WF	=In Myrtle Beach.
21	BJ	There are. Well, [I'll...]
22	WF	[Yes.]
23	BJ	Yeah. Uh-huh.
24	WF	And there's two or three different people...from Pittsburgh that own tav-, or, taverns down [there.]
25	BJ	[Hmm.]
26	WF	They own sports bars. They own restaurants.
27	BJ	Mm-hmm.
28	WF	They're, uhhh.... ((3 second pause)) ((Intake of breath))
29	BJ	There's [a lot] of people in other, in other parts [of South Carolina],

		too.
30	WF	[Uhhh...] [Yes there is.] There's a lot a=
31	BJ	=Younger people, with the=
32	WF	=And there's a lot people in, uh, in, in through the South [really], that are.... <u>Atlanta</u> , is [another] place where there's a lot of Pittsburgh people. Uhhh...some of these, some of these cities have their own- ((3 second pause) They have their own Pittsburgh clique.
33	BJ	[Mm-hmm.] [Mm-hmm.] Yeah.
34	WF	You know.
35	BJ	I have that feeling. And they're really, they're... ((Intake of breath)) You know, they're...[nostalgic, they're interested in Pittsburgh, they want to...]
36	WF	[And they're very. Yeah, they're very,] very Pittsburgh.
37	BJ	Uh-huh.
38	WF	Especially in sports.
39	BJ	Uh-huh.
40	WF	Very- It's football, mostly. Very, very [Pittsburgh]. You know.
41	BJ	[Mm-hmm.] So you were saying they can tell- Who can tell that your from Pittsburgh, it's, is it the other...Pittsburghers that can tell, [or is it...]?
42	WF	[Well,] if I would sit, if you were a Southern a girl and I would sit and talk to you...you would say right away, what, you must be from up north.
43	BJ	Yeah. I think I probably would. Uh-huh.
44	WF	Because, I don't talk like a [Southerner], I talk like a Northerner. You know, there's different, uh...and especially from Pittsburgh.
45	BJ	[Uh-huh.] What- Is there- What's- Do you- What do you think is [different about Pittsburgh?]
46	WF	(((Intake of breath)) I don't know what] it is but there's certain words...certain ((1 second pause)) things that Pittsburgh people say [that, uhhh....]
47	BJ	[Like, uh,] like what?
48	WF	Uhhh...one is, well, uh, "ARNCH YOU." That's one, or, uhhh...uhhm ((Sound of something like a nail-gun, at a distance)) ((2 second pause)) I really [can't] pick it out what, you know...but, [uh]...they can tell.
49	BJ	[Mm-hmm.] [Yeah, it's-] Different words, [yeah, uh-huh].
50	WF	[Right different,] different words that you use in your [vocabulary] that they can tell right away.
51	BJ	[Mm-hmm.] ((Intake of breath)) So [you'd] say that you use some Pittsburgh, Pittsburghese? Are you...?
52	WF	[Yeah] ((Intake of breath)) Well, um, I don't use a lot of Pittsburghese.
53	BJ	Mm-hmm. But some=
54	WF	=Uh, because I'm not...a real big talker. You know.

55	BJ	You're not?
56	WF	No=
57	BJ	=You s- Mm-hmm.
58	WF	And you may- I may seem that way, but I'm not... Uhhh...although I'm friendly?
59	BJ	Mm-hmm.
60	WF	I'm cordial with people. Uhhh.... ((2 second pause)) I'm not a big talker.
61	BJ	Mm-hmm.
62	WF	So, um, and if I am talking, mostly it's too my family.
63	BJ	Mm-hmm.
64	WF	Uhhh.... Or to... ((3 second pause)) ((Sound of car passing)) to people that I know.
65	BJ	Mm-hmm.
66	WF	You know, lo-, uh, [don't love with], but associate with.
67	BJ	[Local people. Mm-hmm.] Uh-huh. ((Intake of breath)) Have you ever heard the...word "YINZER"?
68	WF	Oh yeah.
69	BJ	"YINZER." What's, what does that mean?
70	WF	((Laughs)) Uh-oh.
71	BJ	((Laughs))
72	WF	Uhhh.... Well, it all depends on what you're talking about. "YINZ" are always picking on the (peeps-), but Pittsburgh [people], or "YINZ" are always saying [this], or "YINZ" are always [doing] this, or.... Yeah, that's a very, very big-
73	BJ	[Mm-hmm.] [Mm-hmm.] [Mm-hmm.] That's a big Pittsburgh word.
74	WF	Yeah.
75	BJ	Uh-huh.
76	WF	And I use it quite a bit myself.
77	BJ	Yeah. Uh-huh. They- Do they actually call people "YINZERS, sometimes? ((2 second pause)) Uh-
78	WF	They actually call, they.... ((4 second pause)) I know when I'm talking to somebody from the South...that right away, they know I'm from=
79	BJ	=Yeah=
80	WF	=The North.
81	BJ	Because- [And that's] one reason?
82	WF	[Of- or-] And mostly Pittsburgh.
83	BJ	Mm-hmm.
84	WF	They'll say, oh you've got to be from Pittsburgh, the way you talk.
85	BJ	Mm-hmm. ((Laughs))
86	WF	You know. Well, "YINZ" are always looking at the...
87	BJ	Yeah.
88	WF	That side of the, you know, the way we talk, or....
89	BJ	Right. Uh-huh.

90	WF	But then again we also look at the way they talk, so....
91	BJ	That's right. [Yeah.]
92	WF	[Right.]
93	BJ	We do, we, uh, and I think a lot of people who live in the South, a lot of Pittsburghers who live in the South, notice that they say "y'all," for [example], instead of "YINZ."
94	WF	[Right.] Uhhh.... I used to kid my cousin because he, he lives down in Ge-, he lives down in Georgia, he's the one who lives in Mexico now, but he has lived all, he's lived in Florida...
95	BJ	Mm-hmm.
96	WF	He's traveled a lot because he's...he's a structural engineer. But, uh- And his jobs take him to different places. His company sends him [all] over the world. Uh, but he, ((2 second pause)) he actually left Pittsburgh, him and his wife, and went down there. Uhhh.... He married a girl from the [South.] Divorced his wife and married another girl from the South. ((2 second pause)) And, uh....
97	BJ	[Mm-hmm.] [Mm-hmm.] ((Laughs)) ((Sound of car passing))
98	WF	Believe it or not, he talks the same way Pittsburghers...still do.
99	BJ	He- He didn't change.
100	WF	No.
101	BJ	No. It's hard for people to change.
102	WF	Yeah. He [doesn't u-]
103	BJ	[You learn-]
104	WF	He doesn't use "you all," he doesn't l-, uh, he doesn't use, uh, other words that they use...
105	BJ	They use in the south. [Yeah.]
106	WF	[You know.] Yeah.
107	BJ	Mm-hmm. No, that's the way it is. People seem to learn to, a way of talking when they're kids and they don't change it [after] that.
108	WF	[Right.]
109	BJ	So, it's really, what's really important is.... ((2 second)) So, you've hear "YINZ," "YINZ guys." ((Sound of car passing)) Uh, what about "REDD UP"? That word, "REDD UP," that people say=
110	WF	= "REDD UP your room."
111	BJ	"REDD UP your room." I-
112	WF	Yeah.
113	BJ	Yeah? Did your grandmother say that?
114	WF	Oh, always.
115	BJ	Yeah? ((Laughs))
116	WF	Yeah. Always.
117	BJ	Did you do it? When she said [that]?
118	WF	[Oh] yeah.
119	BJ	Yeah? ((Laughs))
120	WF	Oh yeah. ((Laughs))
121	BJ	((Laughs)) Uh-

122	WF	You did it or you didn't <u>eat</u> . ((Laughs))
123	BJ	((Laughs))
124	WF	Although she would never s-s-.... She would never do that, but she used to threaten us with that.
125	BJ	Right. Uh-huh=
126	WF	=Kids go in there and clean that room up and, uh...or, uh, "YINZ" aren't going to eat.
127	BJ	((Laughs)) ["REDD"] that, "REDD UP" that room, huh?
128	WF	[Yeah.] Right.
129	BJ	((Intake of breath)) Uh, how about a... "GRINNY"? Have you ever heard the word "GRINNY"?
130	WF	((Clicking noise, maybe tongue clicking)) "GRINNY"?
131	BJ	"GRINNY." Yeah?
132	WF	Nah, I don't....
133	BJ	[Hmm.] You don't think so. Well, uh, that's an old word. ((1 second pause)) ((Intake of breath)) I haven't heard it... I haven't heard anyone use it for a long time. It's supposed to be a word for a chipmunk that they, that they'll, the Scotch-Irish used to use.
134	WF	Well, that's possible.
135	BJ	Yeah.
136	WF	Probably if you talk to somebody that was... more Irish than me, or an older Irish [person, you would probably hear more of that than you would, uh, the young Irish.]
137	BJ	[Mm-hmm. Yeah. Maybe. Mm-hmm. Yeah.] And how about- Do you know people who pronounce "Pittsburgh" as "PICKSBURGH"?
138	WF	"PICKSBURGH," yeah=
139	BJ	= "PICKSBURGH." Why do you think people do- Who does that?
140	WF	((Intake of breath)) I don't know who does it, but, uh, when I was younger, I used to always say that.
141	BJ	And then why did you stop? =
142	WF	= Where you from? "PICKSBURGH."
143	BJ	"PICKSBURGH." Yeah.
144	WF	Right.
145	BJ	Where did you- Why did you stop (doing)?
146	WF	Well... I stopped using that after I... got out of grade school like.
147	BJ	((1 second pause)) Mm-hmm.
148	WF	You know. Uhhh.... Because my dad would always say to me, it's not "PICKS-," it's not "Pitts- <u>burgh</u> ," it's... "Pittsburgh."
149	BJ	Yeah. Mm-hmm.
150	WF	You know=
151	BJ	Not ["PICKSBURGH"]
152	WF	[I used] to... hyphenate it, like "Pitts"- "burgh."
153	BJ	Uh-huh. ((Papers shuffling)) Mm-hmm.
154	WF	You know. And you shouldn't do that, you should just [say "Pitts-,"

		“Pittsburgh.”]
155	BJ	[((Papers shuffling)) Say it, say it as one word.] ((1 second pause)) [Yeah.]
156	WF	[Yeah.]